

Ruth 2:1-23

חֵילִי וְלִנְעֹמִי 1
 power mighty of man to her husband relative and to Naomi

בְּעֹז אֱלִימֶלֶךְ מִמְּשֻׁפְחַת
 Boaz and his name Elimelek from the tribe of

נְעֹמִי אֶל-הַמּוֹאֲבִיּוֹת רוּת 2
 Naomi unto the Moabitess Ruth and she said

אֲלֹכְהָ-נָא הַשָּׂדֶה
 let me walk the field

בַּשִּׁבְלִים וְאֶלְקָטָה
 in the ears of grain and I will gather

אַחֵר אֲשֶׁר אֲמָצֵא-חֵן בְּעֵינָיו
 after which I find grace in his eyes

וְתֹאמֶר לָהּ לָכִי
 and she said to her walk

וְתֵלֵךְ וְתֵבֹא 3
 and she walked and she went in

וְתֵלְקֵט בַּשָּׂדֶה אַחֲרַי הַקְּצָרִים
 and she gathered in the field after the harvesters

וַיִּקַּר לְבְּעֹז הַשָּׂדֶה חֶלְקֵת מְקָרָה
 and it happened/chanced to Boaz the field plot of land her chance/accident

אֲשֶׁר מִמְּשֻׁפְחַת אֱלִימֶלֶךְ
 from the tribe of who Elimelek

4 וְהִנֵּה- בֹּעַז בָּא מִבֵּית לָחֶם
and behold Boaz he entered from Bethlehem

וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם
and he said to the harvesters (be) Yahweh with you

וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְהוָה יְבָרְכֶךָ
and they said to him Yahweh may He bless you

5 וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים
and he said Boaz to his youth the one set over the harvesters over

לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת
to whom the maiden this one

6 וַיֵּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים
and he answered the youth the one set over the harvesters over

וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא
and he said maiden she Moabitess

הַשֹּׁבָה עִם-נְעֻמִי מִשְׁדֵּה מוֹאֵב
the one returning with Naomi from region of Moab

7 וַתֹּאמֶר אֶל-קִטְשָׁה-נָא
and she said let me will gather/glean please

וְאֶסְפְּתִי בַעֲמֻרִים אַחֲרַי הַקּוֹצְרִים
and let me gather in the sheaves after the harvesters

וַתִּבּוֹא וַתַּעֲמֹד
and she entered and she stood

מֵאֲזַי הַבֶּקֶר וְעַד-עֵתָה זֶה
from time of the morning and until now/time this

שָׁבַתְתָּה בְּבֵית מְעַט
she rested the house a little [time]

רוּת רֹוּת Ruth
אֶל- unto
בְּעֹז Boaz
וַיֹּאמֶר 8 and he said

הֲלוֹא הֲלוֹא is it not?
שָׁמַעְתָּ שָׁמַעְתָּ you hear
בְּתוֹתִי בְּתוֹתִי my daughter

אֲחֵר אֲחֵר other
בְּשָׂדֵה בְּשָׂדֵה in field
לְלָקֵט לְלָקֵט to gather/glean
תֵּלְכִי תֵלְכִי you will walk
אֶל- not

וְגַם לֹא וְגַם לֹא not and also
מִזֶּה מִזֶּה from this
תֵּעָבֹרִי תֵעָבֹרִי you will go across

וְכֹה וְכֹה and thus
תִּדְבְּקִין תִּדְבְּקִין you will cleave
עִם- עִם- with
נְעוּתַי נְעוּתַי my youths

עֵינֶיךָ עֵינֶיךָ your eyes
בְּשָׂדֵה בְּשָׂדֵה on the field
אֲשֶׁר- אֲשֶׁר- which
יִקְצְרוּן יִקְצְרוּן they are harvesting

וְהִלַּכְתָּ וְהִלַּכְתָּ and you will walk
אֲחֵרֵיהֶן אֲחֵרֵיהֶן after them

הֲלוֹא הֲלוֹא is it not?
צִוִּיתִי צִוִּיתִי I have commanded
אֶת- אֶת-
לְבַלְתִּי לְבַלְתִּי lest
נִגְעֶךָ נִגְעֶךָ to touch you
הַנְּעָרִים הַנְּעָרִים the youths

וְצָמְתָּ וְצָמְתָּ and you will thirst
וְהִלַּכְתָּ וְהִלַּכְתָּ and you will walk
אֶל- אֶל- unto
הַכֵּלִים הַכֵּלִים the vessels

וְשָׁתִיתָ וְשָׁתִיתָ and you will drink
מֵאֲשֶׁר מֵאֲשֶׁר from which
יִשְׁאֲבוּן יִשְׁאֲבוּן they draw water
הַנְּעָרִים הַנְּעָרִים the youths

וַתִּפֹּל 10 וַתִּפֹּל and she fell
עַל- עַל- upon
פְּנֵיהָ פְּנֵיהָ her face
וַתִּשְׁתַּחוּ וַתִּשְׁתַּחוּ and she bowed down
אֶרְצָה אֶרְצָה to the ground

וַתֹּאמֶר וַתֹּאמֶר and she said
אֵלָיו אֵלָיו unto him

מִדּוּעַ מִדּוּעַ why?
מָצָאתִי מָצָאתִי I found
חֵן חֵן grace
בְּעֵינֶיךָ בְּעֵינֶיךָ in your eyes
לְהִכִּירָנִי לְהִכִּירָנִי to notice me

וְאֲנִכִּי וְנֹכְרִיָּה
and I foreigner

11 וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ
and he answered Boaz and he said to her

הַגֵּד הַגֵּד לִי כָל אֲשֶׁר-עָשִׂיתְּ
to tell it was told to me all which she did

אֶת-חַמּוֹתַי אַחֲרַי מוֹת אִישְׁךָ
with your mother in law after death of your husband

וַתַּעֲזֹבֵנִי וַתֵּצֵא אֲבִיךָ וְאִמֶּךָ
and your father and your mother and your birth

וְאֶרְצִי
and land of

וַתֵּלְכִי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ
and you walked unto people which you knew not

תָּמּוּל שְׁלֹשָׁם
yesterday three days ago

12 יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ
He will repay Yahweh your deed

וְתִהְיֶה מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׂלֵמָה
and may they be your wages full reward

מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
from with Yahweh God of Israel

אֲשֶׁר-בָּאתָ לְחַסּוֹת תַּחַת-כַּנְפָּיו
whom you entered to seek refuge under His wings

13 וַתֹּאמֶר אֲמָצָא חֵן בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָי
and she said I have found grace in your eyes my lord

כִּי נַחַמְתָּנִי
that you had mercy on me

וְכִי דַבַּרְתָּ עָלַי לִבְּפִתְךָ
and that you spoke unto heart of your maidservant

וְאֲנֹכִי לֹא אֵהְיֶה כְּאַחַת שְׂפַחְתֶּיךָ
and I am not like one of your maidservants

14 וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֹז
and he said to her Boaz

לְעֵת הָאֲכָל הֲלֹם גְּנָשִׁי
to time of the eating here draw near

וְאֲכַלְתָּ מִן־הַלֶּחֶם וְטַבַּלְתָּ בְּחַמֶּץ
and you will eat from the bread and you will dip your morsel in the vinegar

וְהִשְׁבַּת מִצַּד הַקּוֹצְרִים
and you will sit on the side of the harvesters

וַיִּצְבֹּט לָהּ קִלְי
and he held out to her parched grain

וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתִּתֵּר
and she ate and she was satisfied and there was leftover

לִלְקֹט׃ 15 וַתִּקַּם
to gather/glean and she stood

וַיִּצְוֶה׃ וַיֵּצֵא אֶת־בְּעֹז׃ וַיֹּאמֶר
and he commanded Boaz saying
his youths

גַּם בֵּין הָעִמְרִים תִּלְקֹט׃
also between the bundles she will gather/glean

וְלֹא תִכְלִימוּהָ׃
and not you will humiliate her

16 וְגַם שֶׁל־תִּשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצִּבְתִּים
and also to pull out to her from the bundles

וְעִזַּבְתֶּם וְלֹא תִגְעְרוּ־בָהּ׃ וְלֹא וְלִקְטָהּ
and you will leave [them] and not and she will gather
against her you will rebuke

17 וַתִּלְקֹט׃ בַּשָּׂדֶה עַד־הָעֶרֶב׃
and she gleaned in the field until the evening

וַתַּחֲבֹט׃ אֶת־אֲשֶׁר־לִקְטָהּ׃
and she beat out/threshed which she gathered

וַיְהִי כִּאִיפָה שְׁעָרִים׃
and it was about an ephah of barley

18 וַתִּשָּׂא וַתִּבּוֹא הָעִיר׃
and she picked up and she entered the city

וַתִּרְא וַתִּמּוֹתָ׃ אֶת־אֲשֶׁר־לִקְטָהּ׃
and she saw her mother in law which she gathered/gleaned

וַתֵּצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ׃
and she went out and she gave to her

אֶת־הַחֵטְל׃ מִשְׂבַּעַה׃
which it remained from her satisfaction

19 וַתֹּאמֶר לָהּ וְחַמּוֹתָהּ
and she said to her her mother in law

אֵיפֹה לָקַטְתָּ הַיּוֹם וְאֵנָּה עָשִׂיתָ
where? you gathered today and where? you did

יְהִי מִכִּירְךָ בָרוּךְ
may he be the one who noticed you blessed

וַתִּגְדַּר לְחַמּוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר-עָשְׂתָה עִמּוֹ
and she told to her mother in law which she did with him

וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ
and she said the man name of

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֹז
which I did with him today Boaz

20 וַתֹּאמֶר נְעֻמִי לְכַלְתָּהּ
and she said Naomi to her daughter in law

בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה
blessed he to Yahweh

אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֲסִדּוֹ
which not He forsook His covenant faithfulness

אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים
with the living ones and with the dead ones

וַתֹּאמֶר לָהּ נְעֻמִי
and she said to her Naomi

קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֹלָנוּ הוּא
near to us the man from one redeeming us he [is]

גַּם | הַמּוֹאֲבִיָּה | רוּת | וַתֹּאמֶר 21
also | the Moabitess | Ruth | and she said

כִּי- | אָמַר | אֵלַי
that | he said | unto me

עִם- | הַנְּעָרִים | אֲשֶׁר- | לִי | תִדְבְּקִין
with | the youths | which | to me | you will cling

עַד | אִם- | כָּלוּ | אֶת | כָּל- | הַקְּצִיר | אֲשֶׁר- | לִי
until | if | they finish | את | all | the harvest | which | to me

כַּלְתָּהּ | רות | אֶל- | רוּת | נְעֻמִי | וַתֹּאמֶר 22
her daughter in law | Ruth | unto | Naomi | and she said

טוֹב | בְּתִי | כִּי | תֵצְאִי | עִם- | נְעֻרוֹתָיו
good | my daughter | that | you will go out | with | his maidens

וְלֹא | יִפְגְּעוּ- | בְּךָ | בַּשָּׂדֶה | אֲחֵר
and not | they will molest | against you | in field | another

וַתִּדְבְּקִי | בְּנְעֻרוֹת | בְּעוֹז | לְלֶקֶט
and you will cling | among maidens of | Boaz | to gather/glean

עַד- | כָּלוֹת | קְצִיר- | הַשְּׂעָרִים
until | to be completed | harvest of | the barley

וּקְצִיר | הַחֲטִיִּם
and harvest of | wheat

וַתֵּשֶׁב | אֶת- | חֲמוֹתָהּ
and she dwelled | with | her mother in law